

Une autorisation n'est dès lors plus nécessaire pour l'acquisition et la détention de ces armes. Leur port reste soumis à l'exigence d'un motif légitime. La vente et l'acquisition de munitions restent par ailleurs soumises à autorisation lorsqu'il s'agit de munitions d'armes de guerre, comme le calibre 303.

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

**Ordre judiciaire. — Examens de connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise pour candidats aux fonctions de huissier de justice. — Session ordinaire de mai 1995**

Le Ministère de la Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens d'aptitude linguistique pour candidats aux fonctions d'huissier de justice.

Les examens susvisés portent sur la connaissance de la langue néerlandaise ou de la langue française.

Il est à remarquer que l'examen linguistique doit être passé dans une autre langue que celle du diplôme.

Les demandes d'inscription doivent être adressées par lettre recommandée, avant le 15 avril 1995, à M. le Ministre de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date ne seront plus accueillies, la date de la poste faisant foi.

Les frais d'examen s'élèvent à 200 francs. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au c.c.p. 000-2005505-30 du Ministère de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, Huissier de Justice.

Les demandes mentionnent la langue sur la connaissance de laquelle le récipiendaire entend être interrogé ainsi que son identité complète (avec lieu et date de naissance et éventuellement numéro de téléphone).

La justification de la connaissance linguistique est faite par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite.

L'épreuve orale est publique. Elle précède l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comporte :

- 1° une conversation sur un sujet de la vie courante;
- 2° la lecture à haute voix d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire rédigé dans la langue sur laquelle porte l'examen, suivie d'une interrogation sur ce texte.

L'épreuve écrite consiste :

- 1° dans la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes sur un sujet de la vie courante;
- 2° dans la version d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire;
- 3° dans le thème d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire.

(La presse est priée de reproduire le présent avis.)

[C — 9204]

**Avis au public. — Article 17 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel**

Toutes les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel sont à présent entrées en vigueur.

Cela signifie notamment que tous les traitements automatisés de données à caractère personnel doivent désormais être déclarés à la Commission de la protection de la vie privée, conformément à l'article 17

Een vergunning is derhalve niet langer vereist voor het verwerven en het bezitten van deze wapens. Hun dracht blijft onderworpen aan de vereiste van een wettige reden. De verkoop en de verwerving van munitie blijven overigens aan vergunning onderworpen wanneer het gaat om munitie die beschouwd wordt als munitie voor oorlogswapens, zoals het kaliber 303.

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

**Rechterlijke Orde. — Examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal voor kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. — Gewone zitting van mei 1995**

Het Ministerie van Justitie zal binnenkort examens over taalkennis organiseren voor gegadigden voor het ambt van gerechtsdeurwaarder, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Voorvermelde examens lopen over de kennis van de Nederlandse taal of van de Franse taal.

De aandacht wordt er op gevestigd dat het taalexamen dient te worden aangelegd in de andere taal dan deze waarin het diploma werd behaald.

De aanvragen tot inschrijving moeten vóór 15 april 1995, bij aangetekend schrijven, gericht worden aan de heer Minister van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamen, Waterloolaan 115, 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend komen niet in aanmerking. De datum van het postmerk geldt als bewijs.

Het examengeld bedraagt 200 frank. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. 000-2005505-30 van het Ministerie van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamen, Gerechtsdeurwaarder.

De aanvragen vermelden de taal waarover de gegadigde wenst te worden ondervraagd evenals zijn volledige identiteit (met geboorteplaats en datum en eventueel telefoonnummer).

Het bewijs van de taalkennis wordt geleverd door een examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat.

Het mondeling gedeelte vindt plaats in het openbaar. Het gaat het schriftelijk gedeelte vooraf.

Het mondeling gedeelte bestaat uit :

- 1° een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven;
- 2° het luide lezen van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte; gesteld in de taal waarover het examen loopt, gevolgd door een ondervraging over die tekst.

Het schriftelijk gedeelte omvat :

- 1° het opstellen van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels over een onderwerp uit het dagelijks leven;
- 2° een versie van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte;
- 3° een thema van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

[C — 9204]

**Bericht aan de bevolking. — Artikel 17 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens**

Alle bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens zijn thans in werking getreden.

Zulks betekent inzonderheid dat alle geautomatiseerde verwerkingen van persoonsgegevens voortaan moeten worden aangegeven bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

de cette loi et à l'arrêté royal n° 12 du 7 mars 1995 relatif à la contribution à verser lors de la déclaration des traitements de données à caractère personnel à la Commission de la protection de la vie privée (*Moniteur belge* du 7 mars 1995, p. 5661).

Des formulaires ou des disquettes sont mis à la disposition des maîtres de fichier pour accomplir cette déclaration.

Ils peuvent être obtenus gratuitement auprès de la Commission de la protection de la vie privée, boîte postale n° 3, Bruxelles 37, 1000 Bruxelles.

Ils peuvent aussi être commandés à cette Commission par télécopie au n° 02/542.72.23.

Il est évidemment nécessaire que le maître du fichier précise la langue (français ou néerlandais) dans laquelle il désire recevoir les disquettes ou les formulaires.

Les disquettes à haute densité de 1,44 MB délivrées par la Commission renferment un logiciel permettant aux maîtres de fichier de remplir leurs déclarations dans le respect des rubriques du formulaire, à l'aide d'un micro ordinateur géré par un système d'exploitation DOS.

Le support magnétique ou le formulaire doivent être dûment complétés et être datés et signés à l'emplacement prévu, puis être renvoyés à la

Commission de la protection de la vie privée  
boîte postale n° 4, Bruxelles 37  
1000 Bruxelles

(Attention : il s'agit d'un numéro de boîte postale différent de celui cité ci-dessus à propos de l'obtention des supports magnétiques et des formulaires).

La preuve du paiement du montant de la contribution correspondant au type de traitement déclaré doit accompagner la déclaration. Cette preuve consiste soit dans une copie du bulletin de virement ou de versement sur le compte n° 000-2005601-29 de la Commission de la protection de la vie privée sur lequel est apposé le cachet de l'institution financière qui a accompli le transfert, soit dans un extrait de compte ou un autre document attestant que le paiement a bien été effectué.

Les organisations professionnelles, telles que les associations professionnelles membres de la Fédération des Entreprises de Belgique ou de l'Union des Classes moyennes, et les secrétariats sociaux sont invités à établir des déclarations standards dont la partie décrivant le traitement est préremplie en fonction des activités communes de la plupart de leurs affiliés.

Ces organisations peuvent également introduire d'une manière groupée les déclarations standards de leurs affiliés sur une même bande magnétique. A cette fin, elles peuvent utilement contacter préalablement la cellule informatique du secrétariat de la Commission de la protection de la vie privée aux numéros de téléphone 02/542.72.14 (en néerlandais) et 02/542.72.15 (en français).

Le montant de la contribution à payer dépend de la nature du traitement déclaré et du type de déclaration. Les déclarations les moins onéreuses sont celles effectuées sur un support magnétique. La modulation du coût de la contribution due lors de la déclaration a d'ailleurs été établie en tenant compte de la charge de travail différente qu'entraîne pour la Commission de la protection de la vie privée chaque type de déclaration.

Le tarif est le suivant :

1° Déclaration sur support magnétique :

— sept mille francs pour chaque traitement poursuivant l'un des buts visés sous les rubriques I et J du lexique des buts;

— cinq mille francs pour chaque traitement poursuivant l'un des buts mentionnés sous les rubriques A1.01, A1.02, A1.03, A2.01, A2.02, A2.03, A3.01, A4.01, A5.01, B1.01 et Z.01 du lexique des buts;

overeenkomstig artikel 17 van voornoemde wet en het koninklijk besluit nr. 12 van 7 maart 1995 tot vaststelling van de bedragen die aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten worden gestort bij de aangifte van verwerkingen van persoonsgegevens (*Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1995, blz. 5661).

Met het oog op de aangifte van die verwerkingen worden aan de houders van bestanden formulieren of diskettes verstrekt.

Die formulieren of diskettes kunnen kosteloos worden verkregen bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, postbusnummer 3, Brussel 37, 1000 Brussel.

Zij kunnen tevens bij voornoemde Commissie per fax worden besteld op het volgende nummer : 02/542.72.23.

Het spreekt vanzelf dat de houder van het bestand moet vermelden in welke taal (Nederlands of Frans) hij de diskettes of formulieren wenst te ontvangen.

De HD-diskettes (high density) met een capaciteit van 1,44 MB die door de Commissie worden verstrekt, bevatten programmatuur die de houders van het bestand de mogelijkheid bieden om hun verklaringen volgens de rubrieken van het formulier in te vullen met behulp van een personal computer beheerd door het DOS-besturingssysteem.

De informatiedragers en de formulieren moeten behoorlijk ingevuld, gedagtekend en ondertekend worden op de daartoe voorziene plaats. Vervolgens moeten zij worden opgestuurd naar het hierna volgende adres :

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer  
postbusnummer 4, Brussel 37,  
1000 Brussel

(Pas op : dit laatste postbusnummer verschilt van het nummer vermeld in verband met de verkrijging van magnetische informatiedragers en formulieren).

Het betalingsbewijs van de bijdrage voor de soort verwerking waarvan aangifte wordt gedaan, moet bij de aangifte worden gevoegd. Het bewijs bestaat in een afschrift van het formulier tot overschrijving of storting op postrekening 000-2005601-29 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer waarop de stempel is aangebracht van de financiële instelling die de overmaking heeft gedaan, ofwel in een rekeninguitreksel of een ander stuk waaruit blijkt dat de betaling wel degelijk is verricht.

De beroepsverenigingen, zoals de beroepsorganisaties die lid zijn van het Verbond van Belgische Ondernemingen of van de Union des Classes moyennes, en de sociale secretariaten worden verzocht standaard-aangiften op te stellen waarbij het gedeelte dat de verwerking omschrijft, vooraf is ingevuld op grond van de gemeenschappelijke activiteiten van het merendeel van hun leden.

Voornoemde organisaties kunnen de standaard-aangiften van hun leden ook op een en dezelfde magnetische informatiedrager indienen. Te dien einde kunnen zij best vooraf in contact treden met de informaticaceel van het secretariaat van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, en wel op de volgende telefoonnummers 02/542.72.14 (Nederlands) en 02/542.72.15 (Frans).

Het bedrag van de te betalen bijdrage hangt af van de aard van de aangegeven verwerking, alsmede van de soort aangifte. De voordeligste aangiften zijn die welke geschieden via magnetische informatiedrager. De kosten voor de bijdrage verschuldigd bij de aangifte zijn overigens bepaald rekening houdend met de verschillende werkbelasting die elke soort aangifte voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer meebrengt.

In dit verband gelden volgende tarieven :

1° Aangifte aan de hand van een magnetische informatiedrager :

— zeventuizend frank voor verwerkingen die één van de doelstellingen bedoeld in de rubrieken I en J van het lexicon van de doelen nastreven;

— vijftuizend frank voor verwerkingen die één van de doelstellingen bedoeld in de rubrieken A1.01, A1.02, A1.03, A2.01, A2.02, A2.03, A3.01, A4.01, A5.01, B1.01 en Z.01 van het lexicon van de doelen nastreven;

— mille cinq cents francs pour chaque traitement poursuivant l'un des autres buts visés dans le lexique des buts;

2° Déclaration sur formulaire en papier :

— huit mille francs pour chaque traitement poursuivant l'un des buts visés sous les rubriques I et J du lexique des buts;

— six mille francs pour chaque traitement poursuivant l'un des buts mentionnés sous les rubriques A1.01, A1.02, A1.03, A2.01, A2.02, A2.03, A3.01, A4.01, A5.01, B1.01 et Z.01 du lexique des buts;

— trois mille francs pour chaque traitement poursuivant l'un des autres buts visés dans le lexique des buts;

3° Autres types de déclaration :

Dix mille francs pour chaque traitement, quel que soit le but poursuivi.

Le lexique des buts qui est cité ci-dessus à plusieurs reprises a été publié à l'Annexe II de l'arrêté royal n° 12 du 7 mars 1995. Il est également joint aux formulaires et aux supports magnétiques destinés à accomplir la déclaration d'un traitement.

Après avoir reçu la déclaration complétée et la preuve du paiement de la contribution, la Commission envoie au déclarant un accusé de réception et un exemplaire des informations contenues dans la déclaration telles qu'elle les a introduites dans son système informatique. Le déclarant doit alors vérifier, dans un délai de quinze jours, si ces informations concordent bien avec sa déclaration et signaler à la Commission les rectifications à y apporter éventuellement. Cette vérification est très importante puisque ce sont les informations enregistrées dans le système informatique de la Commission de la protection de la vie privée qui feront foi.

L'accusé de réception émis par la Commission n'a qu'une valeur conditionnelle : si le paiement de la contribution n'est pas effectivement enregistré sur le compte n° 000-2005601-29, la déclaration est considérée comme nulle et non avenue et, par conséquent, le traitement de données à caractère personnel auquel elle se rapporte ne peut débiter ou, s'il existait avant le 1er mars 1995, il ne peut être poursuivi au-delà du 30 novembre 1995.

Je tiens à souligner que la déclaration est obligatoire pour tous les traitements automatisés de données à caractère personnel. La violation de cette obligation est sanctionnée pénalement, conformément à l'article 39, 7° et 8°, de la loi du 8 décembre 1992.

Le Ministre de la Justice,

M. Wathelet.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis)

— vijftienhonderd frank voor verwerkingen die betrekking hebben op de andere rubrieken van het lexicon van de doelen.

2° Aangifte aan de hand van het papieren formulier :

— achtduizend frank voor verwerkingen die één van de doelstellingen bedoeld in de rubrieken I en J van het lexicon van de doelen nastreven;

— zesduizend frank voor verwerkingen die één van de doelstellingen bedoeld in de rubrieken A1.01, A1.02, A1.03, A2.01, A2.02, A2.03, A3.01, A4.01, A5.01, B1.01, en Z.01 van het lexicon van de doelen nastreven;

— drieduizend frank voor verwerkingen die betrekking hebben op de andere rubrieken van het lexicon van de doelen.

3° Andere wijzen van aangifte :

Tienduizend frank voor elke verwerking, ongeacht de nagestreefde doelstelling.

Het lexicon van doeleinden dat hierboven verscheidene malen is vermeld, is bekendgemaakt in Bijlage II van het koninklijk besluit nr. 12 van 7 maart 1995. Het wordt tevens gevoegd bij de formulieren en de magnetische informatiedragers bestemd voor de aangifte van een verwerking.

Na ontvangst van de ingevulde aangifte en van het betalingsbewijs van de bijdrage zendt de Commissie aan de persoon die aangifte doet, een ontvangstbewijs en een exemplaar van de gegevens vermeld in de aangifte, zoals die in het informaticasysteem van de Commissie zijn ingevoerd. De persoon die aangifte doet, moet vervolgens binnen vijftien dagen nagaan of die gegevens overeenstemmen met zijn aangifte en aan de Commissie de eventueel aan te brengen correcties mededelen. Zulks is zeer belangrijk, aangezien de gegevens geregistreerd in het informaticasysteem van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bewijskracht hebben.

Het ontvangstbewijs uitgereikt door de Commissie heeft slechts een voorwaardelijk belang: indien de betaling van de bijdrage niet is geregistreerd op postrekening 000-2005601-29, wordt de aangifte als nietig en van onwaarde beschouwd en kan bijgevolg de verwerking van persoonsgegevens waarop zij betrekking heeft, niet worden aangevat of, indien zij bestond vóór 1 maart 1995, niet worden voortgezet na 30 november 1995.

Ik sta erop te onderstrepen dat de aangifte verplicht is voor alle geautomatiseerde verwerkingen van persoonsgegevens. Niet-nakoming van die verplichting wordt strafrechtelijk bestraft, overeenkomstig artikel 39, 7° en 8°, van de wet van 8 december 1992.

De Minister van Justitie,

M. Wathelet.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen)

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

[C — 200]

Gendarmerie

Recrutement de membres du personnel contractuel

(Arrêté royal du 24 mai 1994, *Moniteur belge* du 24 juin 1994)

La gendarmerie engage du personnel contractuel pour différentes fonctions.

Tous les emplois sont accessibles aux candidats masculins et féminins.

Il s'agit de contrats à durée indéterminée avec prestation hebdomadaire de 38 heures.

1. Conditions générales

— être Belge ou ressortissant de l'UE;

— avoir une conduite compatible avec les exigences de l'emploi visé;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C — 200]

Rijkswacht

Aanwerving van contractuele personeelsleden

(Koninklijk besluit van 24 mei 1994, *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1994)

De rijkswacht werft contractueel burgerpersoneel aan in verschillende functies.

Alle betrekkingen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Het betreft contracten van onbepaalde duur voor een weekprestatie van 38 uren.

1. Algemene voorwaarden

— Belg zijn of onderdaan van de EU;

— een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

[C — WIN — I — 200]